

KALIBER 25

Elektro-mechanische Herrenarmbanduhr „Ruhla-electric“

Ausführung: zentrale Sekunde, 12''' (27 mm), Klobenwerk mit elektrodynamischem Unruhmotor, 17 Steine, Stoßsicherung, selbstkompensierende, antimagnetische Nivarox-I-Spirale, Anhaltevorrichtung mit gleichzeitiger Stromunterbrechung, Feinreguliereinrichtung, Unruh herausnehmbar ohne Veränderung des Kontaktsystems

Electro-mechanical Gent's Wrist-watch "Ruhla-electric"

Design: Central seconds-hand, 12''' (27 mm), pulley movement with electrical mechanical balance motor, self-compensating, anti-magnetic Nivarox I spiral, stopping device with simultaneous interruption of current, fine regulating attachment, balance can be removed without altering the contact system

Montre-bracelet électro-mécanique pour hommes: « Ruhla-electric »

Exécution: trotteuse centrale, 12''' (27 mm), mouvement de chape avec moteur électro-dynamique à balancier, 17 rubis, sécurité anti-chocs spirale Nivarox I anti-magnétique auto-compensateur, dispositif d'arrêt à interruption simultanée de courant, réglage de précision, balancier enlevable sans modification du système de contact

Reloj de pulsera electromecánico para caballeros "Ruhla-elektric"

Construcción: segundero central, 12''' (27 mm), máquina de pivotes con motor del volante electrodinámico, 17 rubíes, protegido contra golpes espiral Niverox I antimagnética, autocompensadora, dispositivo de parada con interrupción simultánea del circuito, engranaje de precisión regulado, volante desmontable sin variación en el sistema de contacto.





ruhla

Energiezelle: Monozelle mit 1,5 V Spannung, 11,3 mm Durchmesser, leicht auswechselbar, Gangzeit mindestens 12 Monate, Gehäuse Plaqué, 20 Mikrometer Goldauflage, wassergeschützt, Edelstahlboden, Gehäusedurchmesser: 36,5 mm

Power cell: mono cell with 1.5 volt, 11.3 mm diameter, convenient interchangeability, running time at least 12 months, case plaque, 20 microns gold deposit, waterprotected, refined steel back, 36.5 mm diameter

Cellule énergétique: monocellule à 1,5 V de tension, diamètre 11,3 mm, aisément interchangeable, temps de marche: 12 mois au minimum, boîtier: plaqué or épaisseur 20 microns, protégé de l'eau, fond acier inoxydable, diamètre de boîtier: 36,5 mm

Célula de energía: monocélula con tensión 1,5 V, cambio sencillo, tiempo de marcha mínimo 12 meses, caja: enchapada, capa de oro de 20 micras, protegido contra el agua, fondo de acero refinado, diámetro de la caja: 36,5 mm

25-12-53-13

Zifferblatt: Metall versilbert, Strahlenschliff, 4 Ziffern und Keile in goldfarbigem Relief

Dial: metal silver-plated, ray ground finish, 4 numerals and wedge-shaped bars in gold coloured relief

Cadran: métal argenté, poli parallèle, 4 chiffres et traits coniques en relief doré

Esfera: metal plateado, esmerilada, 4 cifras y cuñas en relieve dorado



25-12-50-13

Zifferblatt: Metall versilbert,
Strahlenschliff, 4 Ziffern und
Balken in goldfarbigem Relief

Dial: metal silver-plated, ray
ground finish, 4 numerals and
bars in gold coloured relief

Cadran: métal argenté, poli
parallèle, 4 chiffres et traits en
relief doré

Esfera: metal plateado, esmeri-
lada, 4 cifras y barras en re-
lieve dorado



25-12-56-13

Zifferblatt: Metall versilbert,
Strahlenschliff, 4 Balken in gold-
farbigem Relief, schwarze
5-Minuten-Striche

Dial: metal, silver-plated, ray
ground finish, 4 bars in gold
coloured relief, black 5-minute
lines

Cadran: métal argenté, poli
parallèle, 4 traits en relief doré,
traits des heures en noir

Esfera: metal plateado, esmeri-
lada, 4 barras en relieve dorado,
rayas negras, indicadoras de 5
minutos

ruhla

Exporteur:

**Deutsche Export- und Importgesellschaft Feinmechanik-Optik m. b. H.
DDR-102 Berlin, Schicklerstrasse 7**

Deutsche Demokratische Republik · German Democratic Republic
République Démocratique Allemande · República Democrática Alemana



ruhla

25-12-42-13

Zifferblatt: Metall versilbert, Strahlenschliff, 12 Balken in goldfarbigem Relief, Leuchtpunkte und Leuchtzeiger

Dial: metal silver-plated, ray ground finish, 12 bars in gold coloured relief, luminous dots and hands

Cadran: métal argenté, poli parallèle, 12 traits en relief doré, points et aiguilles phosphorescents

Esfera: metal plateado, esmerilada, 12 barras en relieve dorado, puntos y manecillas luminosos

25-12-44-13

Zifferblatt: Metall goldfarbig, Strahlenschliff, 12 Balken in goldfarbigem Relief, Leuchtpunkte und Leuchtzeiger

Dial: metal gold coloured, ray ground finish, 12 bars in a gold coloured relief, luminous dots and hands

Cadran: métal doré, poli parallèle, 12 traits en relief doré, points et aiguilles phosphorescents

Esfera: metal dorado, esmerilada, 12 barras en relieve dorado, puntos y manecillas luminosos



ruhla

Elektromechanische Kleintaschenuhr

Ausführung: ohne Sekunde, Gehäuse: Plaqué 20 Mikrometer Goldauf-
lage, Gehäusedurchmesser: 42 mm, mit vergoldeter Kette und Rosette

Electro-mechanical small pocket-watch

Design: without seconds-hand, rolled gold case with 20 microns gold
deposit, diameter of the case: 42 mm, with gilt chain and rosette

Petite montre de poche électro-mécanique

Exécution: sans aiguille de seconde, boîte plaquée or épaisseur
20 microns, diamètre de la boîte: 42 mm, avec chaîne et rosette dorées

Pequeño reloj de bolsillo electromecánico

Ejecución: sin segundero, caja enchapada con capa de oro de
20 micras, diámetro de la caja: 42 mm, con cadena y roseta doradas

25-10-46-19

Zifferblatt: Metall goldfarbig, Strahlenschliff, 4 Balken in
goldfarbigem Relief, schwarze 5-Minuten-Striche,
Leuchtpunkte und Leuchtzeiger

Dial: gold coloured metal, ray ground finish, 4 raised gold
coloured signs, black 5-minute lines, luminous dots and
hands

Cadran: métal doré, poli parallèle, 4 signes dorés relief,
traits de 5 minutes en noir, points et aiguilles lumineux

Esfera: metal dorado, pulido radial, 4 signos dorados de
relieve, rayas negras indicadoras de 5 minutos, puntos
y agujas luminosos